

Contents

Acknowledgements	ix
AXEL ENGLUND AND ANDERS OLSSON	
Introduction: Twentieth-Century Ruptures of Location and Locution	I
PART I Identity and Ethics: Three Anglo-Slavic Prose Virtuosi	
19	
ULF OLSSON	
Evil Freedom: Linguistic Confusion and Convention in Joseph Conrad's <i>The Secret Agent</i>	21
MARIA KAGER	
To 'Fondle in Humbertish': Vladimir Nabokov's Linguistic Exile	37
LJUBICA MIOČEVIĆ	
'What's Difference?': On Language and Identity in the Writings of Aleksandar Hemon	55
PART II Shifting Language, Shifting Thought: Philosophical and Stylistic Effects of Migration	
81	
TOBIAS DAHLKVIST	
Exile as a School of Scepticism: Emil Cioran	83

ARTHUR ROSE

Insomnia and Exile: Cioran's Separate Man 101

GABRIELA SECCARDINI

Exile in the French Language: Assia Djebar and Malika Mokeddem 119

KATHARINA BIRNGRUBER

Language Shift and the Experience of Exile:
Agota Kristof's Prose in the Context of Migration 141

PART III Mediality and Multilingualism: Decentralizing
Patterns of Western Thought and Aesthetics 165

ADAM WICKBERG MÅNSSON

Exile Writing and the Medium of the Book:
Julio Cortázar's *Rayuela* 167

JESPER OLSSON

Speech Rumblings: Exile, Transnationalism and
the Multilingual Space of Sound Poetry 183

W.C. BAMBERGER

Language and Alternate History in Mauricio Kagel's *Mare Nostrum* 201

PART IV Re-appropriating Language and History from
the Traumas of the Past 219

ANDERS OLSSON

Aching Through: Nelly Sachs's Poetics of Exile 221

MARKUS HUSS

The Linguistic Outlaw: Peter Weiss's Return to German as
Literary Language 243

AXEL ENGLUND

Bleston Babel: Migration, Multilingualism and Intertextuality
in W.G. Sebald's *Mancunian Cantical* 261

KATARINA BÄTH

The Meaning of a Piece of Silk: On Irony and Animals in
W.G. Sebald's *Die Ringe des Saturn* 281

Bibliography 301

Notes on Contributors 319

Index 323